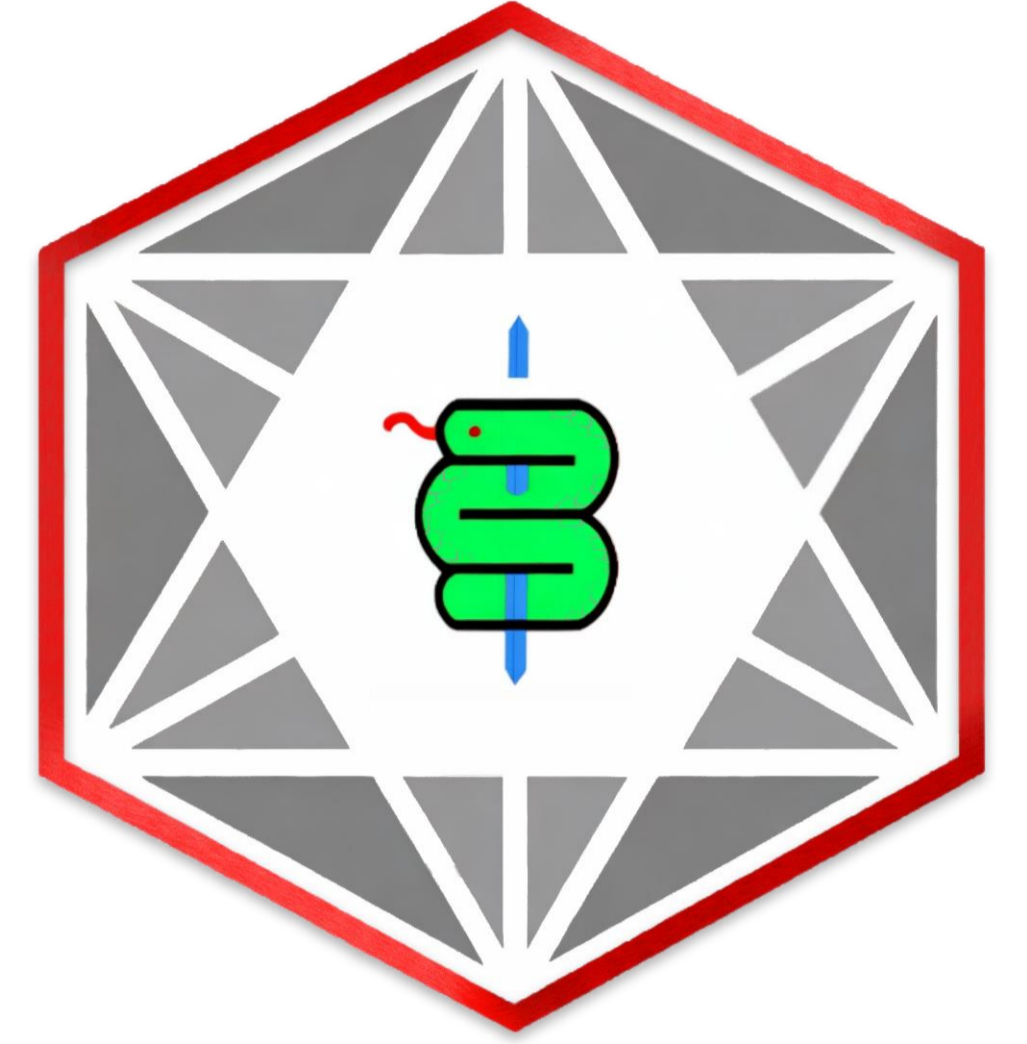




Development of a Thai-language Version of the Jansari Assessment of Executive Function

CLINICAL
COGNITIVE
SCIENCES
LAB



Graham Pluck¹, Jennifer Chavanovanich¹, Phot Dhammapeera¹, Supakorn Chonwattanagul², Kamonchanok Choaknumkij¹, Panibhak Euakul-atichart¹, Chaipat Chunharas¹, and Ashok Jansari³

¹Chulalongkorn University, Thailand; ²University of California San Diego, USA; ³Goldsmiths, University of London, UK

Background to JEF[©]

Test Adaption

- Assessments of executive function are often performed over time periods that are insufficient to adequately elicit, and thus measure, lapses in attention.
- One attempt to develop a more realistic neuropsychological test is the Jansari Assessment of Executive Function- JEF[©] (Jansari et al., 2014).
- This involves a set of tasks performed over 40-60 minutes within a realistic scenario- arranging a business meeting in a dynamic office setting.
- It is implemented in non-immersive virtual reality (VR).
- We have produced a Thai-language and -culture adapted version.

Challenges to adaptation

- To benefit from the improved ecological validity of VR-based tasks, the scenario must be realistic.
- Details of tasks, e.g., how mail is handled, were altered to the Bangkok context.
- The changes were made without altering the basic aspects of the problems, such how they could be solved.
- Multiple text documents required translation.
- Onscreen text required translation / software reprogramming.
- Spoken audio messages required translation/recording.
- Cultural differences in how administrative tasks are handled.
- Several translated versions of JEF[©] already exist.
- However, English and Thai are very different languages.
- This presented us with special challenges in test adaption.
- E.g., written Thai does not use spaces between words. Additional text breaks had to be added.



There were several documents visible within the virtual environment that had to be translated to Thai

A large part of the adaption was translation of the many documents used in test administration. This was done with a translate / back-translate method. Back translations were checked by the team that created, and are further developing, JEF[©] in the UK.



Dealing with graffiti on a white board is part of one task. In the Thai adaptation the graffiti is also translated



Screen capture from the English version

Pilot data

- The Thai JEF[©] was piloted on four university students who had a mean age of 20.8 (range 19-22).
- On all 8 measures of executive function in the Thai JEF[©], none had ceiling effects.
- The participants were able to understand the tasks and did not report any problems linked to test adaptation.
- All four pilot participants scored around two-thirds of the possible maximum score for the test, suggesting it will have adequate sensitivity, even with healthy controls.

Reference

Jansari, A. S. et al., (2014). Ecological assessment of executive functions: a new virtual reality paradigm. *Brain Impairment*, 15(2), 71-87.



PDF of this poster

www.gpluck.co.uk
graham.ch@chula.ac.th

@plucklab
Pluck Lab
@DrGPluck
graham-pluck